



Sanskrit

ਵੈਦਿਕੀ



१। यथा वृक्षस्तथा फलम् ॥

1. *yathā vṛkṣastathā phalam.*

1. *yathā vṛkṣaḥ tathā phalam.*

1. *yathā* – adv, *yathā* kako; *vṛkṣaḥ* – nom msg, *vṛkṣa* drvo;
tathā – adv, *tathā* tako; *phalam* – nom nsg, *phala* plod.



२। मूले हते हतं सर्वम् ॥

2. *mūle hate hatam sarvam.*

2. *mūle hate hatam sarvam.*

2. *mūle* – loc nsg, *mūla* korijen; *hate* – loc nsg, *hata* uništen; *hatam* – nom nsg, *hata* uništen; *sarvam* – nom nsg, *sarva* sav, svaki.



३। हतं सैन्यमनायकम् ॥

3. *hatam sainyamanāyakam.*

3. *hatam sainyam anāyakam.*

3. *hatam* – nom nsg *hata* uništen; *sainyam* – nom nsg *sainya* vojska; *anāyakam* – nom nsg *anāyaka* bez vođe.



४। यत्र धर्मस्तत्र जयः ॥

4. *yatra dharmastatra jayah.*

4. *yatra dharmah tatra jayah.*

4. *yatra* – adv, *yatra* gdje; *dharmah* – nom msg, *dharma* pravda;
tatra – adv, *tatra* ondje; *jayah* – nom msg, *jaya* pobjeda.



५। लोभः पापस्य कारणम् ॥

5. *lobhaḥ pāpasya kāraṇam.*

5. *lobhaḥ pāpasya kāraṇam.*

5. *lobhaḥ* — nom msg, *lobha* pohlepa; *pāpasya* — gen nsg, *pāpa* zao, zlo; *kāraṇam* — nom nsg, *kāraṇa* uzrok.



६। दाराः सुताश्च सुलभा धनमेकं दुर्लभं लोके ॥

6. *dārāḥ sutāśca sulabhā dhanamekaṃ durlabhaṃ loke.*

6. *dārāḥ sutāḥ ca sulabhāḥ dhanam ekam durlabham loke.*

6. *dārāḥ* — nom fpl, *dāra* žena; *sutāḥ* — nom mpl, *suta* sin; *ca* — conj, *ca* i; *sulabhāḥ* — nom mpl, *sulabha* lako dosežan; *dhanam* — nom nsg, *dhana* bogatstvo; *ekam* — acc nsg (= adv), *eka* jedan, jedini; *durlabham* — nom nsg, *durlabha* teško dosežan; *loke* — loc msg, *loka* svijet.



७। अर्धं भार्या मनुष्यस्य ॥

7. *ardham bhāryā manuṣyasya.*

7. *ardham bhāryā manuṣyasya.*

7. *ardham* – nom nsg, *ardha* polovica; *bhāryā* – nom fsg, *bhāryā* suprugā; *manuṣyasya* – gen msg, *manuṣya* mužkarac.



८। सुखस्यान्तं सदा दुःखं दुःखस्यान्तं सदा सुखम् ॥

8. *sukhasyāntam sadā duḥkham duḥkhasyāntam sadā sukham.*

8. *sukhasya antam sadā duḥkham duḥkhasya antam sadā sukham.*

8. *sukhasya* – gen nsg, *sukha* ugoda, ugodan; *antam* – nom nsg, *anta* kraj; *sadā* – adv, *sadā* uvijek; *duḥkham* – nom nsg, *duḥkha* bol, bolan; *duḥkhasya* – gen nsg, *duḥkha* bol, bolan; *antam* – nom nsg, *anta* kraj; *sadā* – adv, *sadā* uvijek; *sukham* – nom nsg, *sukha* uvodan.



८। सुखस्यान्तं सदा दुःखं दुःखस्यान्तं सदा सुखम् ॥

9. *anantam śāstram bahulāśca vidhyāḥ svalpaśca kālah.*

9. *anantam śāstram bahulāḥ ca vidhyāḥ svalpaḥ ca kālah.*

9. *anantam* – nom nsg, *ananta* beskonačan; *śāstram* – nom nsg, *śāstra* nauka; *bahulāḥ* – nom fpl, *bahula* mnog; *ca* – conj, *ca* i; *vidhyāḥ* – nom fpl, *vidhyā* znanje; *svalpaḥ* – nom msg, *svalpa* kratak; *ca* – conj, *ca* i; *kālah* – nom msg, *kāla* vrijeme.



१०। सर्वेषु पेयेषु जलं प्रधानम् ॥

10. *sarveṣu peyeṣu jalaṃ pradhānam.*

10. *sarveṣu peyeṣu jalaṃ pradhānam.*

10. *sarveṣu* — loc npl, *sarva* sav, *svaki*; *peyeṣu* — loc npl, *peya* piće; *jalaṃ* — nom nsg, *jala* voda; *pradhānam* — nom nsg, *pradhāna* najbolji.



११। संतोष एव पुरुषस्य परं निधानम् ॥

11. *saṁtoṣa eva puruṣasya param nidhānam.*

11. *saṁtoṣaḥ eva puruṣasya param nidhānam.*

11. *saṁtoṣaḥ* — nom msg, *saṁtoṣa* zadovoljstvo; *eva* — adv, *eva* upravo; *puruṣasya* — gen msg, *puruṣa* čovjek; *param* — nom nsg, *para* najveći; *nidhānam* — nom nsg, *nidhāna* blago.



१२। अश्वः कृशो ऽपि शोभायै पुष्टो ऽपि न पुनः खरः ॥

12. *aśvaḥ kṛśo 'pi śobhāyai puṣṭo 'pi na punaḥ kharaḥ.*

12. *aśvaḥ kṛśaḥ api śobhāyai puṣṭaḥ api na punaḥ kharaḥ.*

12. *aśvaḥ* – nom msg, *aśva* konj; *kṛśaḥ* – nom msg, *kṛśa* mršav;
api – conj, *api* takođe; *śobhāyai* – dat fsg, *śobhā* ljepota; *puṣṭaḥ*
– nom msg, *puṣṭa* ugojen; *api* – conj, *api* takođe; *na* – pcl, *na*
ne; *punaḥ* – adv, *punaḥ* pak, s druge strane; *kharaḥ* – nom
msg, *khara* magare.



१३। न लोभादधिको दोषो न दानादधिको गुणः ॥

13. *na lobhādadhiko doṣo na dānādadhiko guṇaḥ.*

13. *na lobhāt adhikaḥ doṣaḥ na dānāt adhikaḥ guṇaḥ.*

13. *na* — pcl, *na ne*; *lobhād* — abl msg, *lobha* pohlepa; *adhikaḥ* — nom msg, *adhika* veći od; *doṣaḥ* — nom msg, *doṣa* greh; *na* — pcl, *na ne*; *dānād* — abl nsg, *dāna* dar; *adhikaḥ* — nom msg, *adhika* veći od; *guṇaḥ* — nom msg, *guṇa* vrlina.



१४। वरमद्य कपोतः श्वो मयूरात्॥

14. *varamadya kapotaḥ śvo mayūrāt.*

14. *varam adya kapotaḥ śvaḥ mayūrāt.*

14. *varam* – adv, *varam* (+ abl) bolje; *adya* – adv, *adya* danas, sada; *kapotaḥ* – nom msg, *kapota* golub; *śvaḥ* – adv, *śvaḥ* sutra; *mayūrāt* – abl msg, *mayūra* paun.



१५। प्रायो ऽशुभस्य कर्णस्य कालहारः प्रतिक्रिया ॥

15. *prāyo 'śubhasya kāryasya kālahārahḥ pratikriyā.*

15. *prāyahḥ aśubhasya kāryasya kālahārahḥ pratikriyā.*

15. *prāyahḥ* – adv, *prāyahḥ* obično; *aśubhasya* – gen sg, *aśubha* slab, loš; *kāryasya* – gen nsg, *kārya* stvar, prilika; *kālahārahḥ* – nom msg, *kālahārahḥ* gubitak vremena; *pratikriyā* – nom fsg, *pratikriyā* odmazda.

वैश्वानरः



१। जरा रूपं हरति ॥

1. *jarā rūpaṃ harati.*

1. *jarā rūpaṃ harati.*

1. *jarā* – nom fsg, *jarā* starost; *rūpaṃ* – acc msg, *rūpa* ljepota;
harati – 3sg ind praes act, *hr̥* 1 odnijeti, uništavati.



२। वृत्तेन भवत्यार्यो न धनेन विद्यया ॥

2. *vṛttena bhavatyāryō na dhanena na vidyayā.*

2. *vṛttena bhavati āryaḥ na dhanena na vidyayā.*

2. *vṛttena* – int nsg, *vṛtta* dobro ponašanje; *bhavati* – 3sg ind praes act, *bhū* 1 postati, *bivati*; *āryaḥ* – nom msg, *ārya* plemenit; *na* – pcl, *na* ne; *dhanena* – int nsg, *dhana* bogatstvo; *na* – pcl, *na* ne; *vidyayā* – int fsg, *vidyā* znanje.



३। कालः पचति भूतानि कालः संहरते प्रजाः ॥

3. *kālah pacati bhūtāni kālah saṁharati prajāḥ.*

3. *kālah pacati bhūtāni kālah saṁharati prajāḥ.*

3. *kālah* — nom msg, *kāla* vrijeme; *pacati* — 3sg ind praes act, *pac* 1 dozreti; *bhūtāni* — acc npl, *bhūta* stvorenje; *kālah* — nom msg, *kāla* vrijeme; *saṁharati* — 3sg ind praes act, *saṁ-hr* 1 uništavati; *prajāḥ* — acc fpl, *prajā* potomstvo.



४। न गर्दभो गायति शिक्षितो ऽपि ॥

4. *na gardabho gāyati śikṣito 'pi.*

4. *na gardabhaḥ gāyati śikṣitaḥ api.*

4. *na* — pcl, *na ne*; *gardabhaḥ* — nom msg, *gardabha* magare;
gāyati — 3sg ind praes act, *gai pjevati*; *śikṣitaḥ* — nom msg,
śikṣita podučen; *api* — conj, *api* takođe.



५। त्यज हिंसां भज धर्मम् ॥

5. *tyaja hiṃsāṃ bhaja dharmam.*

5. *tyaja hiṃsāṃ bhaja dharmam.*

5. *tyaja* – 2sg ipv praes act, *tyaj* 1 ostaviti; *hiṃsāṃ* – acc fsg, *hiṃsā* nasilje; *bhaja* – 2sg ipv praes act, *bhaj* 1 poštovati; *dharmam* – acc msg, *dharma* zakon.



६। नाभिनन्देत मरणं नाभिनन्देत जीवितम् ।
कालमेव प्रतीक्षेत निर्वेशं भृतको यथा ॥

6. *nābhinandeta maraṇam nābhinandeta jīvitam
kālameva pratīkṣeta nirveśam bhṛtako yathā.*

6. *na abhinandeta maraṇam na abhinandeta jīvitam /
kālam eva pratīkṣeta nirveśam bhṛtakaḥ yathā.*

6. *na* — pcl, *na ne*; *abhinandeta* — 2pl opt praes act, *abhi-nand* 1 (+ acc) *radovati se*; *marāṇam* — acc nsg, *marāṇa smrt*; *na* — pcl, *na ne*; *abhinandeta* — 2pl opt praes act, *abhi-nand* 1 (+ acc) *radovati se*; *jīvitam* — acc nsg, *jīvita život*; *kālam* — acc msg, *kāla vrijeme*; *eva* — adv, *eva upravo*; *pratīkṣeta* — 2pl opt praes act, *prati-īkṣ* 1 (+ acc) *radovati se*; *nirveśam* — acc msg, *nirveśa plata*; *bhṛtakaḥ* — nom msg, *bhṛtaka sluga*; *yathā* — adv, *yathā kao*.



१। धर्मस्य त्वरिता गतिः ॥

1. *dharmasya tvaritā gatiḥ.*

1. *dharmasya tvaritā gatiḥ.*

1. *dharmasya* – gen msg, *dharma* zakon; *tvaritā* – nom fsg, *tvarita* brz; *gatiḥ* – nom fsg, *gati* korak.

२। उपदेशो मूर्खाणां प्रकोपाय न शान्तये ॥

2. *upadeśo mūrkhāṇām prakopāya na śāntaye.*

2. *upadeśaḥ mūrkhāṇām prakopāya na śāntaye.*

2. *upadeśaḥ* — nom msg, *upadeśa* podučavanje; *mūrkhāṇām* — gen msg, *mūrkha* budala; *prakopāya* — dat msg, *prakopa* gnjev; *na* — pcl, *na* ne; *śāntaye* — dat fsg, *śānti* mir.

३। वृथा वृष्टिः समुद्रस्य तृप्तस्य भोजनं वृथा ॥

3. *vṛthā vṛṣṭiḥ samudrasya tr̥ptasya bhojanam vṛthā.*

3. *vṛthā vṛṣṭiḥ samudrasya tr̥ptasya bhojanam vṛthā.*

3. *vṛthā* – adv, *vṛthā* uzalud; *vṛṣṭiḥ* – nom fsg, *vṛṣṭi* kiša;
samudrasya – gen nsg, *samudra* more; *tr̥ptasya* – gen msg,
tr̥pta sit; *bhojanam* – nom nsg, *bhojana* hrana; *vṛthā* – adv,
vṛthā uzalud.

४। संपत्तेश्च विपत्तेश्च दैवमेव कारणम् ॥

4. *saṃpatteśca vipatteśca daivameva kāraṇam.*

4. *saṃpatteḥ ca vipatteḥ ca daivam eva kāraṇam.*

4. *saṃpatteḥ* — gen fsg, *saṃpatti* sreća; *ca* — conj, *ca* i; *vipatteḥ* — gen fsg, *vipatti* besreća; *ca* — conj, *ca* i; *daivam* — nom nsg, *daiva* sudbina; *eva* — adv, *eva* upravo; *kāraṇam* — nom nsg, *kāraṇa* uzrok.

५। शत्रौ सान्त्वं प्रतीकारः ॥

5. *śatrau sāntvaṃ pratīkāraḥ.*

5. *śatrau sāntvaṃ pratīkāraḥ.*

5. *śatrau* – loc msg, *śatru* neprijatelj; *sāntvaṃ* – nom nsg, *sāntva* (+ loc) pomirenje; *pratīkāraḥ* – nom msg, *pratīkāra* osveta.

६। वह्निरेव वह्नेर्भेषजम् ॥

6. *vahnireva vahnērbheṣajam.*

6. *vahniḥ eva vahnēḥ bheṣajam.*

6. *vahniḥ* – nom msg, *vahni vatra*; *eva* – adv, *eva upravo*; *vahnēḥ*
– gen msg, *vahni vatra*; *bheṣajam* – nom nsg, *bheṣaja lijek*.

७। शत्रोपि गुणा ग्राया दोषा वाच्या गुरोरपि ॥

7. *śatrorapi guṇā grāhyā doṣā vācyā gurorapi.*

7. *śatroḥ api guṇāḥ grāhyāḥ doṣāḥ vācyāḥ guroḥ api.*

7. *śatroḥ* — gen msg, *śatru* neprijatelj; *api* — conj, *api* takođe; *guṇāḥ* — nom mpl, *guṇa* vrlina; *grāhyāḥ* — nom mpl, *grāhya* što treba prihvatiti; *doṣāḥ* — nom mpl, *doṣa* greška; *vācyāḥ* — nom mpl, *vācyā* što treba reći; *guroḥ* — gen msg, *guru* učitelj; *api* — conj, *api* takođe.

८। धर्मेण हीणाः पशुभिः समानाः ॥

8. *dharmeṇa hīnāḥ paśubhiḥ samānāḥ.*

8. *dharmeṇa hīnāḥ paśubhiḥ samānāḥ.*

8. *dharmeṇa* – int msg, *dharma* zakon; *hīnāḥ* – nom mpl, *hīna* (+ int) koji je bez čega; *paśubhiḥ* – int mpl, *paśu* stoka; *samānāḥ* – nom mpl, *samāna* jednak.

९। वृद्धस्य तरुणी विषम् ॥

9. *vṛddhasya taruṇī viṣam.*

9. *vṛddhasya taruṇī viṣam.*

9. *vṛddhasya* – gen msg, *vṛddha* star; *taruṇī* – nom fsg, *taruṇī* mlada žena; *viṣam* – nom nsg, *viṣa* otrov.

१०। न नार्यो विनेर्ष्या ॥

10. *na nāryo vinerṣyayā.*

10. *na nāryaḥ vinā īrṣyayā.*

10. *na* — pcl, *na ne*; *nāryaḥ* — nom fpl, *nārī* žena; *vinā* — praep, *vinā* (+ int) bez; *īrṣyayā* — int fsg, *īrṣyā* ljubomora.

११। असंतोषः श्रियो मूलम् ॥

11. *asaṁtoṣaḥ śriyo mūlam.*

11. *asaṁtoṣaḥ śriyaḥ mūlam.*

11. *asaṁtoṣaḥ* – nom msg, *asaṁtoṣa* nezadovoljstvo; *śriyaḥ* – gen fsg, *śrī* sreća; *mūlam* – nom nsg, *mūla* korijen.

१२। स्त्रियो निसर्गादेव पण्डिताः ॥

12. *striyo nisargādeva paṇḍitāḥ.*

12. *striyaḥ nisargāt eva paṇḍitāḥ.*

12. *striyaḥ* – nom fpl, *strī* žena; *nisargāt* – abl msg, *nisarga* priroda; *eva* – pcl, *eva* upravo; *paṇḍitāḥ* – nom fpl, *paṇḍita* mudar, lukav.

१३। चला लक्ष्मीश्चलाः प्राणाः ॥

13. *calā lakṣmīścalāḥ prāṇāḥ.*

13. *calā lakṣmīḥ calāḥ prāṇāḥ.*

13. *calā* – nom fsg, *cala* prolazan; *lakṣmīḥ* – nom fsg, *lakṣmī* sreća; *calāḥ* – nom mpl, *cala* prolazan; *prāṇāḥ* – nom mpl, *prāṇa* dah, pl život.

१४। नार्यः पिशाचिका इव हरन्ति हृदयानि ॥

14. *nāryaḥ piśācikā iva haranti hr̥dayāni.*

14. *nāryaḥ piśācikāḥ iva haranti hr̥dayāni.*

14. *nāryaḥ* – nom fpl, *nārī* žena; *piśācikāḥ* – nom fpl, *piśācikā* vrag; *iva* – adv, *iva* poput, kao; *haranti* – 3pl ind praes act, *hr̥* 1 krasti; *hr̥dayāni* – acc npl, *hr̥daya* srce.

१५। गद्यं कवीनां निकषं वदन्ति ॥

15. *gadyam kavīnām nikaṣam vadanti.*

15. *gadyam kavīnām nikaṣam vadanti.*

15. *gadyam* – acc nsg, *gadya* proza; *kavīnām* – gen mpl, *kavi* pjesnik; *nikaṣam* – acc nsg, *nikaṣa* kamen kušnje; *vadanti* – 3pl ind praes act, *vad* 1 kazati.

वैश्वानर



१। अप्रियस्य वक्ता श्रोता च दुर्लभः ॥

1. *apriyasya vaktā śrotā ca durlabhaḥ.*

1. *apriyasya vaktā śrotā ca durlabhaḥ.*

1. *apriyasya* — gen nsg, *apriya* neprijatno; *vaktā* — nom msg, *vaktṛ* pripovjedač, govornik; *śrotā* — npm msg, *śrotṛ* slušalac; *ca* — conj, *ca i*; *durlabhaḥ* — nom msg, *durlabha* teško dosežan, rijedak.



२। भर्ता नाम परं नार्या भूषणम् ॥

2. *bhartā nāma param nāryā bhūṣaṇam.*

2. *bhartā nāma param nāryāḥ bhūṣaṇam.*

2. *bhartā* – nom msg, *bhartṛ* muž; *nāma* – adv, *nāma* zaista;
param – nom nsg, *para* najveći; *nāryāḥ* – gen fsg, *nārī* žena;
bhūṣaṇam – nom nsg, *bhūṣaṇa* ukras.



३। दुहिता कृपणं परम् ॥

3. *duhitā kṛpaṇam param.*

3. *duhitā kṛpaṇam param.*

3. *duhitā* – nom fsg, *duhitṛ* kćerka; *kṛpaṇam* – nom nsg, *kṛpaṇa* nesreća; *param* – nom nsg, *para* najveći.



४। दर्दुरा यत्र वक्तारस्तत्र मौनं शोभनम् ॥

4. *dardurā yatra vaktārastatra maunaṃ śobhanam.*

4. *dardurāḥ yatra vaktāraḥ tatra maunaṃ śobhanam.*

4. *dardurāḥ* – nom mpl, *dadura* žaba; *yatra* – adv, *yatra* gdje; *vaktāraḥ* – nom mpl, *vaktr̥* pripovjedač, govornik; *tatra* – adv, *tatra* ondje; *maunaṃ* – nom nsg, *mauna* ćutanje; *śobhanam* – nom nsg, *śobhana* lijep.



५। वृथा वक्तुः श्रमः सर्वो निर्विचारे नरेश्वरे ॥

5. *vṛthā vaktuḥ śramah sarvo nirvicāre nareśvare.*

5. *vṛthā vaktuḥ śramah sarvah nirvicāre nareśvare.*

5. *vṛthā* – adv, *vṛthā* uzalud; *vaktuḥ* – gen msg, *vaktr*
pripovjedač, govornik; *śramah* – nom msg, *śrama* napor; *sarvah*
– nom msg, *sarva* sav, svaki; *nirvicāre* – loc msg, *nirvicāra*
nerazuman; *nareśvare* – loc msg, *nareśvara* kralj.



६। अमृतं दुर्लभं नृणां देवानामुदकं तथा ।

पितॄणां दुर्लभः पुत्रस्तक्रं ऽअक्रस्य दुर्लभम् ॥

6. *amṛtaṃ durlabhaṃ nṛṇāṃ devānāmudakaṃ tathā
pitṛṇāṃ durlabhaḥ putrastakraṃ śakrasya durlabham.*

6. *amṛtaṃ durlabham nṛṇāṃ devānām udakam tathā
pitṛṇāṃ durlabhaḥ putraḥ takram śakrasya durlabham.*

6. *amṛtaṃ* — nom nsg, *amṛta* nebo; *durlabham* — nom nsg, *durlabha* teško dosežan; *nṛṇāṃ* — gen msg, *nṛ* čovjek; *devānām* — gen mpl, *deva* bog; *udakam* — nom nsg, *udaka* (žrtva) livanica; *tathā* — adv, *tathā* tako; *pitṛṇāṃ* — gen mpl, *pitṛ* otac; *durlabhaḥ* — nom msg, *durlabha* teško dosežan; *putraḥ* — nom msg, *putra* sin; *takram* — nom nsg, *takra* (žrtva) mlaćenica; *śakrasya* — gen msg, *śakra* moćan (o Indri); *durlabham* — nom nsg, *durlabha* teško dosežan.





१। योषिद्वैरस्य कारणम् ॥

1. *yoṣidvairasya kāraṇam.*

1. *yoṣit vairasya kāraṇam.*

1. *yoṣit* – nom fsg, *yoṣit* supruga, жена; *vairasya* – gen nsg, *vaira* neprijateljstvo; *kāraṇam* – nom nsg, *kāraṇa* uzrok.



२। क्लेशे शरणं भिषक् ॥

2. *kleše śaraṇaṃ bhiṣak.*

2. *kleše śaraṇaṃ bhiṣaj.*

2. *kleše* – loc msg, *kleśa* bol; *śaraṇaṃ* – nom nsg, *śaraṇa* utočište; *bhiṣaj* – nom msg, *bhiṣaj* ljeakar.



३। यथा चित्तं तथा वाचो यथा वाचस्तथा क्रियाः ॥

3. *yathā cittam tathā vāco yathā vācastathā kriyāḥ.*

3. *yathā cittam tathā vācas yathā vācas tathā kriyāḥ.*

3. *yathā* – adv, *yathā* kako; *cittam* – nom nsg, *citta* misao; *tathā* – adv, *tathā* tako; *vācas* – nom fpl, *vāc* riječ; *yathā* – adv, *yathā* kako; *vācas* – nom fpl, *vāc* riječ; *tathā* – adv, *tathā* tako; *kriyāḥ* – nom fpl, *kriyā* djelo.



४। तृणं ब्रह्मविदः स्वर्गस्तृणं शूरस्य जीवितम् ॥

4. *trṇam brahmavidaḥ svargastrṇam śūrasya jīvitam.*

4. *trṇam brahmavidaḥ svargaḥ trṇam śūrasya jīvitam.*

4. *trṇam* – nom nsg, *trṇa* trava; *brahmavidaḥ* – gen msg, *brahmavid* filozof; *svargaḥ* – nom msg, *svarga* nebo; *trṇam* – nom nsg, *trṇa* trava; *śūrasya* – gen msg, *śūra* junak; *jīvitam* – nom nsg, *jīvita* život.



५। बाहुभिः क्षत्रियाः शूरा वाग्भिः शूरा द्विजातयः ॥

5. *bāhubhiḥ kṣatriyāḥ śūrā vāgbhiḥ śūrā dvijātayaḥ*

5. *bāhubhiḥ kṣatriyāḥ śūrāḥ vāgbhiḥ śūrāḥ dvijātayaḥ.*

5. *bāhubhiḥ* — int cpl, *bāhu* ruka; *kṣatriyāḥ* — nom mpl, *kṣatriya* ratnik; *śūrāḥ* — nom mpl, *śūra* junak; *vāgbhiḥ* — int fpl, *vāc* riječ; *śūrāḥ* — nom mpl, *śūra* junak; *dvijātayaḥ* — nom mpl, *dvijāti* sveštenik.



६। सर्वविदां समाजे विभूषणं मौनमपण्डितानाम् ॥

6. *sarvavidām samāje vibhūṣaṇam maunamapaṇḍitānām.*

6. *sarvavidām samāje vibhūṣaṇam maunam apaṇḍitānām.*

6. *sarvavidām* – gen mpl, *sarvavid* sveznajući; *samāje* – loc msg, *samāja* društvo; *vibhūṣaṇam* – nom nsg, *vibhūṣaṇa* ukras; *maunam* – nom nsg, *mauna* ćutanje; *apaṇḍitānām* – gen mpl, *apaṇḍita* neuk.



७। न वैद्यः प्रभुरायुसः ॥

7. na vaidyaḥ prabhurāyusaḥ.

7. na vaidyaḥ prabhuḥ āyusaḥ.

7. na – pcl, na ne; vaidyaḥ – nom msg, vaidya ljeekar; prabhuḥ – nom msg, prabhu gospodar; āyusaḥ – gen nsg, āyus život.



८। सर्वः पदस्थस्य सुहृद्वन्धुरापदि दुर्लभः ॥

8. *sarvaḥ padasthasya suhṛḍbandhurāpadi durlabhaḥ.*

8. *sarvaḥ padasthasya suhṛḍ bandhuḥ āpadi durlabhaḥ.*

8. *sarvaḥ* – nom msg, *sarva* sav, svaki; *padasthasya* – gen msg, *padastha* koji je na visokom položaju; *suhṛḍ* – nom msg, *suhṛḍ* prijatelj; *bandhuḥ* – nom msg, *bandhu* drug; *āpadi* – loc fsg, *āpad* neovlja; *durlabhaḥ* – nom msg, *durlabha* teško dosežan, rijedak.



९। औषधं न गतायुषाम् ॥

9. *auṣadham na gatāyuṣām.*

9. *auṣadham na gatāyuṣām.*

9. *auṣadham* – nom nsg, *auṣadha* lijek; *na* – pcl, *na* ne;
gatāyuṣām – gen mpl, *gatāyuṣas* mrtav.



१०। वृक्षं प्रति विद्योतते विद्युत् ॥

10. *vṛkṣam prati vidyotate vidyut.*

10. *vṛkṣam prati vidyotate vidyut.*

10. *vṛkṣam* – acc msg, *vṛkṣa* drvo; *prati* – praep (+ acc), *prati* kraj; *vidyotate* – 3sg ind praes med, *vi-dyut* 1 sijevati, udariti; *vidyut* – nom fsg, *vidyut* grom.



११। न जलौकसामङ्गे जलौका लगति ॥

11. *na jalaukasāmaṅge jalaukā lagati.*

11. *na jalaukasām aṅge jalaukāḥ lagati.*

11. *na* – pcl, *na ne*; *jalaukasām* – gen cpl, *jalaukas* pijavica; *aṅge* – loc nsg, *aṅga* tijelo, ud; *jalaukāḥ* – nom csg, *jalaukas* pijavica; *lagati* – 3sg ind praes act, *lag 1* prijanjati.



१२। तपत्यादित्यवद्भूपः ॥

12. *tapatyādityavadbhūpaḥ.*

12. *tapati ādityavat bhūpaḥ.*

12. *tapati* — 3sg ind praes act, *tap* 1 sijati, izgarati; *ādityavat* — acc nsg (= adv), *ādityavat* kao sunce; *bhūpaḥ* — nom msg, *bhūpa* kralj.

ਜੇਕਰ ਤੇ



१। धनवान्बलवाल्लोके ॥

1. *dhanavānbalavāḷloke.*

1. *dhanavān balavān loke.*

1. *dhanavān* – nom msg, *dhanavat* bogat; *balavān* – nom msg, *balavat* moćan; *loke* – loc msg, *loka* svijet.



२। त्यागो गुणो वित्तवतां वित्तं त्यागवतां गुणः ॥

2. *tyāgo guṇo vittavatām vittam tyāgavatām guṇaḥ.*

2. *tyāgaḥ guṇaḥ vittavatām vittam tyāgavatām guṇaḥ.*

2. *tyāgaḥ* – nom msg, *tyāga* odricanje; *guṇaḥ* – nom msg, *guṇa* odlika; *vittavatām* – gen mpl, *vittavat* bogat; *vittam* – nom nsg, *vitta* bogatstvo; *tyāgavatām* – gen mpl, *tyāgavat* darežljiv; *guṇaḥ* – nom msg, *guṇa* odlika.



३। यथ राजा तथा प्रजाः ॥

3. *yathā rājā tathā prajāḥ.*

3. *yathā rājā tathā prajāḥ.*

3. *yathā* – adv, *yathā* kako; *rājā* – nom msg, *rājan* kralj; *tathā* – adv, *tathā* tako; *prajāḥ* – nom fpl, *prajā* sluge.



४। जातस्य ध्रुवो मृत्युर्ध्रुवं जन्म मृतस्य च ॥

4. *jātasya dhruvo mṛtyurdhruvaṃ janma mṛtasya ca.*

4. *jātasya dhruvaḥ mṛtyuḥ dhruvaṃ janma mṛtasya ca.*

4. *jātasya* – gen msg, *jāta* roḍen; *dhruvaḥ* – nom msg, *dhruva* siguran; *mṛtyuḥ* – nom msg, *mṛtyu* smrt; *dhruvaṃ* – nom nsg, *dhruva* siguran; *janma* – nom nsg, *janman* roḍenje; *mṛtasya* – gen msg, *mṛta* mrtav; *ca* – conj, *ca* i.



५। दुर्ग्रह्यः पाणिना वायुर्दुःस्पर्शः पाणिना शिखी ॥

5. *durgrahyahḥ pāṇinā vāyurduḥsparśahḥ pāṇinā śikhī.*

5. *durgrahyahḥ pāṇinā vāyuhḥ duḥsparśahḥ pāṇinā śikhī.*

5. *durgrahyahḥ* – nom msg, *durgrahya* teško uhvatljiv; *pāṇinā* – int msg, *pāṇi* ruka; *vāyuhḥ* – nom msg, *vāyu* vazduh; *duḥsparśahḥ* – nom msg, *duḥsparśa* teško dodirljiv; *pāṇinā* – int msg, *pāṇi* ruka; *śikhī* – nom msg, *śikhin* vatra.



६। क्षमा रूपं तपस्विनः ॥

6. *kṣamā rūpaṃ tapasvinaḥ.*

6. *kṣamā rūpaṃ tapasvinaḥ.*

6. *kṣamā* – nom fsg, *kṣamā* strpljenje; *rūpaṃ* – nom nsg, *rūpa* ljepota; *tapasvinaḥ* – gen msg, *tapasvin* isposnik.



७। सर्वमुत्पादि भङ्गुरम् ॥

7. *sarvamuṭpādi bhaṅguram.*

7. *sarvam utpādi bhaṅguram.*

7. *sarvam* – nom nsg, *sarva* sav, *svaki*; *utpādi* – nom nsg, *utpādin* što biva; *bhaṅguram* – nom nsg, *bhaṅgura* prolazan.



८। अत्मैवात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥

8. *ātmaivātmano bandhurātmaiva ripurātmanaḥ.*

8. *ātmā eva ātmanaḥ bandhuḥ ātmā eva ripuḥ ātmanaḥ.*

8. *ātmā* – nom msg, *ātman* duša; *eva* – adv, *eva* upravo;
ātmanaḥ – gen msg, *ātman* duša; *bandhuḥ* – nom msg, *bandhu*
drug, prijatelj; *ātmā* – nom msg, *ātman* duša; *eva* – adv, *eva*
upravo; *ripuḥ* – nom msg, *ripu* neprijatelj; *ātmanaḥ* – gen
msg, *ātman* duša.



९। रोगी देवताभक्तो वृद्धा च वेऽया तपस्विनी ॥

9. *rogī devatābhakto vṛddhā ca veśyā tapasvinī.*

9. *rogī devatābhaktaḥ vṛddhā ca veśyā tapasvinī.*

9. *rogī* – nom msg, *rogin* bolesnik; *devatābhakto* – nom msg, *devatābhakta* predan bogu; *vṛddhā* – nom fsg, *vṛddha* star; *ca* – conj, *ca* i; *veśyā* – nom fsg, *veśyā* kurva; *tapasvinī* – nom fsg, *tapasvin* pokornik.



१०। न राजानं विना राज्यं बलवत्स्वपि मन्त्रिषु ॥

10. *na rājānam vinā rājyam balavatsvapi mantriṣu.*

10. *na rājānam vinā rājyam balavatsu api mantriṣu.*

10. *na* – pcl, *na* ne; *rājānam* – acc msg, *rājan* kralj; *vinā* – praep (+acc), *vinā* bez; *rājyam* – nom nsg, *rājya* vlast; *balavatsu* – loc mpl, *balavat* silan; *api* – conj, *api* takođe; *mantriṣu* – loc mpl, *mantrin* savjetnik.



११। प्रायेण ज्येष्ठाः पितृषु वल्लमा मातृणां च कनियांसः ॥

11. *prāyeṇa jyeṣṭāḥ pitṛṣu vallamā mātṛṇām ca kaniyāṃsaḥ.*

11. *prāyeṇa jyeṣṭāḥ pitṛṣu vallamāḥ mātṛṇām ca kaniyāṃsaḥ*

11. *prāyeṇa* – adv, *prāyeṇa* obično; *jyeṣṭāḥ* – nom mpl, *jyeṣṭa* stariji sin; *pitṛṣu* – loc mpl, *pitṛ* otac; *vallamāḥ* – nom mpl, *vallama* (+ gen, loc) mio; *mātṛṇām* – gen fpl, *mātṛ* majka; *ca* – conj, *ca* i; *kanīyāṃsaḥ* – nom mpl, *kanīyas* mlađi sin.



१२। आकिंचन्यं धनं विदुषाम् ॥

12. *ākiṃcanyam dhanam viduṣām.*

12. *ākiṃcanyam dhanam viduṣām.*

12. *ākiṃcanyam* — nom nsg, *ākiṃcanya* siromaštvo; *dhanam* — nom nsg, *dhana* bogatstvo; *viduṣām* — gen cpl, *vidvas* mudar.



१३। महीयांसः प्रकृत्या मितभाषिनः ॥

13. *mahīyāṃsaḥ prakṛatyā mitabhāṣinaḥ.*

13. *mahīyāṃsaḥ prakṛatyā mitabhāṣinaḥ.*

13. *mahīyāṃsaḥ* – nom mpl, *mahīyas* veći; *prakṛatyā* – int fsg, *prakṛati* priroda; *mitabhāṣinaḥ* – nom mpl, *mitabhāṣin* ćutljiv.



१४। मतिर्बलाद्गरीयसी ॥

14. *matirbalādgārīyasī.*

14. *matih̄ balād garīyasī.*

14. *matih̄* – nom fsg, *mati* misao; *balād* – abl nsg, *bala* snaga;
garīyasī – nom fsg, *garīyas* važniji.



१५। अविद्वांश्चैव विद्वाश्च ब्रह्मणो दैवतं महत् ॥

15. *avidvāṃścaiva vidvāṃśca brahmaṇo daiivatam mahat.*

15. *avidvān ca eva vidvān ca brahmaṇaḥ daiivatam mahat.*

15. *avidvān* – nom msg, *avidvas* onaj koji ne zna; *ca* – conj, *ca i*;
eva – adv, *eva* upravo; *vidvān* – nom msg, *vidvas* onaj koji zna; *ca*
– conj, *ca i*; *brahmaṇaḥ* – acc mpl, *brahman* sveštenik; *daiivatam* –
nom nsg, *daiivata* božanstvo; *mahat* – nom nsg, *mahat* velik.



१६। बलीयः सर्वतो दिष्टं पुरुषस्य विशेषतः ॥

16. *balīyaḥ sarvato diṣṭam puruṣasya viśeṣataḥ.*

16. *balīyaḥ sarvataḥ diṣṭam puruṣasya viśeṣataḥ.*

16. *balīyaḥ* – nom nsg, *balīyas* jači; *sarvataḥ* – adv, *sarvataḥ* od svega; *diṣṭam* – nom nsg, *diṣṭa* sudbina; *puruṣasya* – gen msg, *puruṣa* čovjek; *viśeṣataḥ* – adv, *viśeṣataḥ* naročito.



१७। अर्थिनो राजानो हिरण्येन भवन्ति ॥

17. arthino rājāno hiraṇyena bhavanti.

17. arthinaḥ rājānaḥ hiraṇyena bhavanti.

17. arthinaḥ – nom mpl, *arthin* (+ int) koji želi; *rājānaḥ* – nom mpl, *rājan* kralj; *hiraṇyena* – int nsg, *hiraṇya* zlato; *bhavanti* – 3pl ind praes act, *bhū* 1 biti.



१८। भार्यायाः सुन्दरः स्निग्धो वेश्यायाः सुन्दरो धनी ।

श्रीदेव्याः सुन्दरः शुरो भारत्याः सुन्दरः सुधीः ॥

18. *bhāryāyāḥ sundaraḥ snigdho veśyāyāḥ sundaro dhanī
śrīdevyāḥ sundaraḥ śuro bhāratyāḥ sundaraḥ sudhīḥ*

18. *bhāryāyāḥ sundaraḥ snigdhaḥ veśyāyāḥ sundaraḥ dhanī
śrīdevyāḥ sundaraḥ śūraḥ bhāratyāḥ sundaraḥ sudhīḥ.*

18. *bhāryāyāḥ* – gen fsg, *bhāryā* žena; *sundaraḥ* – nom msg, *sundara* lijep; *snigdhaḥ* – nom msg, *snigdha* muž; *veśyāyāḥ* – gen fsg, *veśyā* kurva; *sundaraḥ* – nom msg, *sundara* lijep; *dhanī* – nom msg, *dhanin* bogataš; *śrīdevyāḥ* – gen fsg, *śrīdevī* boginja sreće; *sundaraḥ* – nom msg, *sundara* lijep; *śūraḥ* – nom msg, *śūra* junak; *bhāratyāḥ* – nom fsg, *bhāratī* boginja učenosti; *sundaraḥ* – nom msg, *sundara* lijep; *sudhīḥ* – nom msg, *sudhī* mudrac.





१। यद्भावि तद्भवतु ॥

1. *yadbhāvi tadbhavatu.*

1. *yat bhāvi tat bhavatu.*

1. *yat* — nom nsg, *ya* koji; *bhāvi* — nom nsg, *bhavin* što ima da bude;
tat — nom nsg, *sa / ta* taj; *bhavatu* — 3sg ipv praes act, *bhū* 1 biti.



२। यथार्थास्तस्य मित्राणि ॥

2. *yasyārthāstasya mitrāṇi.*

2. *yasya arthāḥ tasya mitrāṇi.*

2. *yasya* – gen msg, *ya* koji; *arthāḥ* – nom mg, *artha* novac;
tasya – gen msg, *sa / ta* taj; *mitrāṇi* – nom npl, *mitra* prijatelj.



३। मनसि परितुष्टे को ऽर्थवान्को दरिद्रः ॥

3. *manasi parituṣṭe ko 'rthavānko daridraḥ.*

3. *manasi parituṣṭe kaḥ arthavān kaḥ daridraḥ.*

3. *manasi* — loc nsg, *manas* duh; *parituṣṭe* — loc nsg, *parituṣṭa* zadovoljan; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *arthavān* — nom msg, *arthavat* bogat; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *daridraḥ* — nom msg, *daridra* siromašan.



४। किमभ्यासेन दुष्करम् ॥

4. *kimabhyāsenā duṣkaram.*

4. *kim abhyāsenā duṣkaram.*

4. *kim* – nom nsg, *ka ko*; *abhyāsenā* – int msg, *abhyāsa* vježba;
duṣkaram – nom nsg, *duṣkara* teško izvdivo.



५। अर्थस्य पुरुषो दासो दासस्त्वर्थो न कस्यचित् ॥

5. *arthasya puruṣo dāso dāsastvārtho na kasyacit.*

5. *arthasya puruṣaḥ dāsaḥ dāsaḥ tu arthaḥ na kasyacit.*

5. *arthasya* – gen msg, *artha* novac; *puruṣaḥ* – nom msg, *puruṣa* čovjek; *dāsaḥ* – nom msg, *dāsa* rob; *dāsaḥ* – nom msg, *dāsa* rob; *tu* – pcl, *tu* a, ali; *arthaḥ* – nom msg, *artha* novac; *na* – pcl, *na* ne; *kasyacit* – gen msg, *kaścit* neko.



६। आपत्सु किं विषादेन संपत्तौ विस्मयेन किम् ॥

6. *āpatsu kim viṣādena saṃpatṭau vismayena kim.*

6. *āpatsu kim viṣādena saṃpatṭau vismayena kim.*

6. *āpatsu* — loc fpl, *āpad* nevolja; *kim* — nom nsg, ka ko;
viṣādena — int msg, *viṣāda* očaj; *saṃpatṭau* — loc fsg, *saṃpatṭi*
sreća; *vismayena* — int msg, *vismaya* oduševljenje; *kim* — nom
nsg, ka ko.



७। सर्वे मनुष्या अल्पेन यत्नेन महतो ऽर्थानाकाङ्क्षन्ति ॥

7. *sarve manuṣyā alpena yatnena mahato 'rthānākāṅghanti.*

7. *sarve manuṣyāḥ alpena yatnena mahataḥ arthān ākāṅghanti.*

7. *sarve* — loc nsg, *sarva* sav, *svaki*; *manuṣyāḥ* — nom mpl, *manuṣya* čovjek; *alpena* — int msg, *alpa* malen; *yatnena* — int msg, *yatna* napor; *mahataḥ* — acc mpl, *mahat* velik; *arthān* — acc mpl, *artha* novac; *ākāṅghanti* — 3pl ind praes act, *ā-kāṅgh* 1 (+ acc) *stremiti* ka.



८। यो यद्वपति बीजं लभते सो ऽपि तत्फलम् ॥

8. *yo yadvapati bījam labhate so 'pi tatphalam.*

8. *yaḥ yat vapati bījam labhate saḥ api tat phalam.*

8. *yaḥ* – nom msg, *ya* koji; *yat* – acc nsg, *ya* koji; *vapati* – 3sg ind praes act, *vap* 1 sijati; *bījam* – acc nsg, *bīja* sjeme; *labhate* – 3sg ind pres med, *labh* 1 dosegnuti, dobiti, naći; *saḥ* – nom msg, *sa / ta* taj; *api* – conj, *api* takođe; *tat* – acc nsg, *sa / ta* taj; *phalam* – acc nsg, *phala* plod.



९। यदेव रोचते यस्यै भवेत्तत्तस्य सुन्दरम् ॥

9. *yadeva rocate yasyai bhavettattasya sundaram.*

9. *yat eva rocate yasyai bhavet tat tasya sundaram.*

9. *yat* – nom nsg, *ya* koji; *eva* – adv, *eva* upravo; *rocate* – 3sg ind praes med, *ruc* svidati se; *yasmai* – dat msg, *ya* koji; *bhavet* – 3sg opt praes act, *bhū* 1 biti; *tat* – nom nsg, *sa / ta* taj; *tasya* – gen msg, *sa / ta* taj; *sundaram* – nom nsg, *sundara* lijep.



१०। तद्भाग्यं धनस्यैव यन्नाश्रयति सज्जनम् ॥

10. *tadbhāgyam dhanasyaiva yannāśrayati sajjanam.*

10. *tat bhāgyam dhanasya eva yat na āśrayati sajjanam.*

10. *tat* – nom nsg, *sa / ta* taj; *bhāgyam* – nom nsg, *bhāgya* sreća;
dhanasya – gen nsg, *dhana* bogatstvo; *eva* – adv, *eva* upravo; *yat*
– nom nsg, *ya* koji; *na* – pcl, *na* ne; *āśrayati* – 3sg ind praes
act, *ā-śri* 1 dolaziti ka; *sajjanam* – acc msg, *sajjana* dobar čovjek.



११। परार्थो ऽवतं कर्ता तस्मिन्सः पतति ध्रुवम् ॥

11. *parārtham yo 'avaṭam kartā tasminsaḥ patati dhruvam.*

11. *parārtham yaḥ avāṭam kartā tasmin saḥ patati dhruvam.*

11. *parārtham* — adv, *parārtham* za drugog; *yaḥ* — nom msg, *ya* koji; *avaṭam* — acc nsg, *avaṭa* jama; *kartā* — nom msg, *kartr̥* koji pravi; *tasmin* — loc nsg, *sa / ta* taj; *saḥ* — nom msg, *sa / ta* taj; *patati* — 3sg ind praes act, *pat* 1 padati; *dhruvam* — acc nsg (= adv), *dhruva* siguran.

वैश्वानरः



१। नदी कुलानि रुजति ॥

1. *nadī kulāni rujati.*

1. *nadī kulāni rujati.*

1. *nadī* – nom fsg, *nadī* rijeka; *kulāni* – acc npl, *kula* porodica;
rujati – 3sg ind praes act, *ruj* 6 uništavati.



२। रजः किरति मारुतः ॥

2. *rajaḥ kirati mārutaḥ.*

2. *rajaḥ kirati mārutaḥ.*

2. *rajaḥ* – nom nsg, *rajas* prašina; *kirati* – 3sg ind praes act, *kṛ*
6 rasprṣiti; *mārutaḥ* – acc mpl, *mārut* vjetar.



३। पश्य को ऽहम् ॥

3. *paśya ko 'ham.*

3. *paśya kaḥ aham.*

3. *paśya* — 2sg ipv praes act, *paś* 4 gledati, vidjeti; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *aham* — nom, *aham* ja.



४। सर्वो मन्यते लोक आत्मानं बुद्धिमत्तरम् ॥

4. *sarvo manyate loka ātmānam buddhimattaram.*

4. *sarvaḥ manyate loke ātmānam buddhimattaram.*

4. *sarvaḥ* – nom msg, *sarva* sav, svaki; *manyate* – 3sg ind praes med, *man* 4 misliti, poštovati; *lokaḥ* – nom msg, *loka* svijet; *ātmānam* – acc msg, *ātman* duša; *buddhimattaram* – acc msg grad comp, *buddhimat* pametan.



५। दिवा पश्यति नोलूकः काको नक्तं न पश्यति ॥

5. *divā paśyati nolūkaḥ kāko naktam na paśyati.*

5. *divā paśyati na ulūkaḥ kākaḥ naktam na paśyati.*

5. *divā* — adv, *divā* po danu; *paśyati* — 3sg ind praes act, *paś* 4 gledati, vidjeti ; *na* — pcl, *na* ne; *ulūkaḥ* — nom msg, *uluka* sova; *kākaḥ* — nom msg, *kāka* vrana; *naktam* — adv, *naktam* po noći; *na* — pcl, *na* ne; *paśyati* — 3sg ind praes act, *paś* 4 gledati, vidjeti.



६। अन्तकाले भूतानि मुह्यन्तीति पुराश्रुतिः ॥

6. *antakāle bhūtāni muhyantīti purāśrutih.*

6. *antakāle bhūtāni muhyanti iti purāśrutih.*

6. *antakāle* – loc msg, *antakāla* samrt; *bhūtāni* – acc npl, *bhūta* stvorenje; *muhyanti* – 3pl ind praes act, *muh* 4 boriti se; *iti* – pcl, *iti* ovako, tako (sc. kaže); *purāśrutih* – nom fsg, *purāśruti* stara poslovica.



७। दैवमेव परं मन्ये पौरुषं तुनिरर्थकम् ॥

7. *daiivameva paramṃ manye pauruṣamṃ tunirarthakam.*

7. *daiivam eva param manye pauruṣam tu nirarthakam.*

7. *daiivam* – acc nsg, *daiiva* sudbina; *eva* – adv, *eva* upravo;
param – acc nsg, *para* najviši, drugi; *manye* – 1sg ind praes
med, *man* 4 misliti; *pauruṣam* – acc nsg, *pauruṣa* junačko djelo;
tu – pcl, *tu* ali; *nirarthakam* – acc nsg, *nirarthaka* nepotreban.



८। एको न गच्छेदध्वानम् ॥

8. *eko na gacchedadhvānam.*

8. *ekaḥ na gacchet adhvānam.*

8. *ekaḥ* – nom msg, *eka* jedan; *na* – pcl, *na* не; *gacchet* – 3sg opt praes act, *gam* 1 ići; *adhvānam* – acc msg, *adhvan* put.



९। नीचाः कलहमिच्छन्ति ॥

9. *nīcāḥ kalahamicchanti.*

9. *nīcāḥ kalaham icchanti.*

9. *nīcāḥ* – nom mpl, *nīca* nizak, prost; *kalaham* – acc nsg, *kalaha* svaḍa; *icchanti* – 3pl ind praes act, iṣ 6 željeti.



१०। निर्दोषो नैव जायते ॥

10. *nirdoṣo naiva jāyate.*

10. *nirdoṣaḥ na eva jāyate.*

10. *nirdoṣaḥ* – nom sg, *nirdoṣa* bezgrešan; *na* – pcl, *na* не; *eva* – pcl, *eva* upravo; *jāyate* – 3sg ind praes med, *jan* 4 roditi se.



११। नीचैर्गच्छत्युपरि च दशा ॥

11. *nīcairgacchatyupari ca daśā.*

11. *nīcaiḥ gacchati upari ca daśā.*

11. *nīcaiḥ* — int npl, *nīca* nizak, prost; *gacchati* — 3sg ind praes act, *gam* 1 ići; *upari* — adv, *upari* iznad; *ca* — conj, *ca* i; *daśā* — nom fsg, *daśā* sudbina ljudi.



१२। विद्यया सार्धं म्रियेत न विद्यामूषरे वपेत् ॥

12. *vidyayā sārdham mriyeta na vidyāmūṣare vapet.*

12. *vidyayā sārdham mriyeta na vidyāmūṣare vapet.*

12. *vidyayā* – int fsg, *vidyā* znanje; *sārdham* – praep + int, *sārdham* zajedno sa; *mriyeta* – 2pl opt praes mp, *mṛ* 6 umirati; *na* – pcl, *na* ne; *vidyām* – acc fsg, *vidyā* znanje; *ūṣare* – loc nsg, *ūṣara* neplodno tlo; *vapet* – 3sg opt praes act, *vap* 1 sijati.



१३। नैष स्थाणोरपराधो यदेनमन्धो न पश्यति ॥

13. *naiṣa sthāṇoraparādho yadenamandho na paśyati.*

13. *na eṣa sthāṇoḥ aparādhaḥ yad enam andhaḥ na paśyati.*

13. *na* – pcl, *na* ne; *eṣa* – nom msg, *eṣa* taj; *sthāṇoḥ* – gen msg, *sthāṇu* stub; *aparādhaḥ* – nom msg, *aparādhaḥ* krivica; *yad* – conj, *yad* ako, da, onda; *enam* – acc msg, *ena* onaj; *andhaḥ* – ; nom msg, *andha* slijepac; *na* – pcl, *na* ne; *paśyati* – 3sg ind praes act, *paś* 4 gledati, vidjeti.



१४। यावन्न विन्दते जायां तावदर्धो भवेत्पुमान् ॥

14. *yāvanna vindate jāyāṃ tāvadardho bhavetpumān.*

14. *yāvat na vindate jāyāṃ tāvat ardho bhavet pumān.*

14. *yāvat* – conj, *yāvat* dokle; *na* – pcl, *na* be; *vindate* – 3sg ind praes med, *vid* 6 naći; *jāyāṃ* – acc fsg, *jāyā* žena; *tāvat* – conj, *tāvat* ditke; *ardhaḥ* – nom msg, *ardha* polovičan; *bhavet* – 3sg opt praes act, *bhū* 1 postati, *bivati*; *pumān* – nom msg, *pums* muškarac.



१५। चलत्येकेन पादेन तिष्ठत्येकेन बुद्धिमान् ॥

15. *calatyekena pādena tiṣṭhatyekena buddhimān.*

15. *calati ekena pādena tiṣṭhati ekena buddhimān.*

15. *calati* — 3sg ind praes act, *cal* 1 micati, kretati se; *ekena* — int msg, *eka* jedan; *pādena* — int msg, *pāda* noga; *tiṣṭhati* — 3sg ind praes act, *sthā* 1 stajati; *ekena* — int msg, *eka* jedan; *buddhimān* — nom msg, *buddhimat* pametan.



१६। चिरकालं पोषितो ऽपि दशत्येव भुंजगमः ॥

16. *cirakālam poṣito 'pi daśatyeva bhumjagamah.*

16. *cirakālam poṣitah api daśati eva bhumjagamah.*

16. *cirakālam* – acc nsg, *cirakāla* dugo vrijeme; *poṣitah* – nom msg, *poṣita* gajen; *api* – conj, *api* takođe; *daśati* – 3sg ind praes act, *daś* gristi; *eva* – pcl, *eva* upravo; *bhumjagamah* – nom msg, *bhumjagama* zmija.



१७। अनारतं प्रतिदेशं प्रतिदिशं जले स्थले ।
जायन्ते च म्रियन्ते च बुद्बुदा इव वारिणि ॥

17. *anāratam pratideśam pratidiśam jale sthale
jāyante ca mriyante ca budbudā iva vāriṇi.*

17. *anāratam pratideśam pratidiśam jale sthale
jāyante ca mriyante ca budbudāḥ iva vāriṇi.*

17. *anāratam* – adv, *anāratam* bez prestanka; *pratitideśam* – adv, *pratideśam* u svim zemljama; *pratidiśam* – adv, *pratidiśam* u svim krajevima; *jale* – loc nsg, *jala* voda; *sthale* – loc nsg, *sthala* zemlja, kopno; *jāyante* – 3pl ind praes med, *jan* 4 roditi se; *ca* – conj, *ca* i; *mriyante* – 3pl ind praes mp, *mṛ* 6 umirati; *ca* – conj, *ca* i; *budbudāḥ* – nom mpl, *budbuda* mjehurić; *iva* – adv, *iva* poput, kao; *vāriṇi* – loc nsg, *vāri* voda.

ਵਾਕਿਅਤਾ



१। श्येनः कपोतानत्तीति स्थितिरेषा सनातनी ॥

1. *śyenaḥ kapotānattīti sthitireṣā sanātanī.*

1. *śyenaḥ kapotān atti iti sthitiḥ eṣā sanātanī.*

1. *śyenaḥ* – nom msg, *śyena* soko; *kapotān* – acc mpl, *kapota* golub; *atti* – 3sg ind praes act, *ad 2* jesti; *iti* – pcl, *iti* ovako, tako (sc. kaže); *sthitiḥ* – nom fsg, *sthiti* pravilo; *eṣā* – nom fsg, *eṣa* taj; *sanātanī* – nom fsg, *sanātana* postojan.



२। गच्छ गच्छसि चेत्कन्त पन्थानः सन्तु ते शिवाः ॥

2. *gaccha gacchasi cetkanta panthānaḥ santu te śivāḥ.*

2. *gaccha gacchasi ced kānta panthānaḥ santu te śivāḥ.*

2. *gaccha* – 2sg ipv praes act, *gam* 1 ići; *gacchasi* – 2sg ind praes act, *gam* 1 ići; *ced* – conj, *ced* ako; *kānta* – voc msg, *kānta* voljeni, dragi; *panthānaḥ* – nom mpl, *path* put; *santu* – 3pl ipv praes act, *as* 2 biti; *te* – dat, *tvam* ti; *śivāḥ* – nom mpl, *śiva* srećan.



३। त्यजत मानमलं बत विग्रहैर्न पुनरेति गतं चतुरं वयः ॥

3. *tyajata mānamalam bata vighrahairna punareti gatam caturam vayah.*

3. *tyajata mānam alam bata vighraih na punar eti gatam caturam vayah.*

3. *tyajata* – 2pl ipv praes act, *tyaj* 1 ostaviti, maniti se; *mānam* – acc msg, *māna* mržnja; *alam* – nom nsg, *ala* dostatan; *bata* – interj, *bata* ah; *vighraih* – int mpl, *vighra* svaša; *na* – pcl, *na* ne; *punar* – adv, *punar* opet; *eti* – 3sg ind praes act, *i* 2 ići; *gatam* – nom nsg pt pf pass, *gam* 1 ići, proći (prošao); *caturam* – nom nsg, *catura* prijatan; *vayah* – nom nsg, *vayas* životno, mladenačko doba.



४। नासौ धर्मो यत्र नो सत्यमस्ति ॥

4. *nāsau dharmo yatra no satyamasti.*

4. *na asau dharmah yatra no satyam asti.*

4. *na* – pcl, *na ne*; *asau* – loc msg, *asu život*; *dharmah* – nom msg, *dharmā zakon, pravda*; *yatra* – adv, *yatra gdje*; *no* – pcl, *no ne*; *satyam* – nom nsg, *satya istina*; *asti* – 3sg ind praes act, *as 2 biti.*



५। सद्भिरेव सहासीत ॥

5. *sadbhireva sahāsīta.*

5. *sadbhiḥ eva saha āsīta.*

5. *sadbhiḥ* – int mpl pt praes act, *as* 2 biti (bivstvující; dobar, čestit); *eva* – pcl, *eva* upravo; *saha* – postp + int, *saha* sa; *āsīta* – 3sg opt praes med, *ās* 2 sjedjeti.



६। धन्यास्ते पृथिवीपालाः सुखं ये निशि शेते ॥

6. *dhanyāste pṛthivīpālāḥ sukham ye niśi śerate.*

6. *dhanyāḥ te pṛthivīpālāḥ sukham ye niśi śerate.*

6. *dhanyāḥ* – nom mpl, *dhanya* srećan; *te* – nom mpl, *ta* taj;
pṛthivīpālāḥ – nom mpl, *pṛthivīpāla* kralj; *sukham* – adv, *sukha*
ugodan; *ye* – nom mpl, *ya* koji; *niśi* – loc fsg, *niś* noć; *śerate* –
3pl ind praes med, *śī* 2 ležati, spavati.



७। गुणो गुणं वेत्ति न वेत्ति निर्गुणः ॥

7. *guṇo guṇam vetti na vetti nirguṇaḥ.*

7. *guṇaḥ guṇam vetti na vetti nirguṇaḥ.*

7. *guṇaḥ* – nom msg, *guṇa* vrlina; *guṇam* – acc msg, *guṇa* vrlina; *vetti* – 3sg ind praes act, *vid* 2 znati, poznavati; *na* – pcl, *na* ne; *vetti* – 3sg ind praes act, *vid* 2 znati, poznavati; *nirguṇaḥ* – nom msg, *nirguṇa* ko je bez vrlina.



८। अरक्षितारं राजानं घ्नन्ति दोषाः ॥

8. *arakṣitāraṃ rājānaṃ ghnanti doṣāḥ.*

8. *arakṣitāraṃ rājānaṃ ghnanti doṣāḥ.*

8. *arakṣitāram* – acc msg, *arakṣitr* bez straže; *rājānam* – acc msg, *rājan* kralj; *ghnanti* – 3pl ind praes act, *han* 2 ubiti; *doṣāḥ* – nom mpl, *doṣa* greh, pogreška.



९। कूपस्तृषां हन्ति सततं न तु वारिधिः ॥

9. *kūpastr̥ṣām hanti satatam na tu vāridhiḥ.*

9. *kūpastr̥ṣām hanti satatam na tu vāridhiḥ.*

9. *kūpaḥ* — nom msg, *kūpa* izvor, izvor-voda; *tr̥ṣām* — acc fsg, *tr̥ṣā* žed; *hanti* — 3sg ind praes act, *han* 2 ubiti; *satatam* — adv, *satatam* uvijek; *na* — pcl, *na* ne; *tu* — pcl, *tu* ali; *vāridhiḥ* — nom msg, *vāridhi* more.



१०। देशमाख्याति भाषणम् ॥

10. *deśamākhyāti bhāṣaṇam.*

10. *deśam ākhyāti bhāṣaṇam.*

10. *deśam* – acc msg, *deśa* zemlja, otadžbina; *ākhyāti* – 3sg ind prae act, *ā-khyā* 2 kazati; *bhāṣaṇam* – acc nsg, *bhāṣaṇa* govor, jezik.



११। खण्डितः पण्डितः स्यात्॥

11. *khaṇḍitaḥ paṇḍitaḥ syāt.*

11. *khaṇḍitaḥ paṇḍitaḥ syāt.*

11. *khaṇḍitaḥ* – nom msg, *khaṇḍita* prevaren; *paṇḍitaḥ* – nom msg, *paṇḍita* pametan; *syāt* – 3sg opt praes act, *as* 2 biti.



१२। गतो ऽस्तमर्को भातीन्दुर्यान्ति वासाय पक्षिणः ॥

12. *gato 'stamarko bhātīnduryānti vāsāya pakṣiṇaḥ.*

12. *gataḥ astam arkaḥ bhāti induḥ yānti vāsāya pakṣiṇaḥ.*

12. *gataḥ* – nom msg pt pf pass, *astam gam 1 zaći*; *arkaḥ* – nom msg, *arka* Sunce; *bhāti* – 3sg ind praes act, *bhā 2 sijati*; *induh* – nom msg, *indu* Mjesec; *yānti* – 3pl ind praes act, *yā 2 ići, poći*; *vāsāya* – dat nsg, *vasa* počinak; *pakṣiṇaḥ* – nom mpl, *pakṣin* ptica.



१३। कमले कमला शेते हरं शेते हिमालये ।
क्षीराब्धौ च हरिः शेते मन्ये मत्कुणशङ्कया ॥

13. *kamale kamalā śete haraṃ śete himālaye
kṣīrābdhau ca hariḥ śete manye matkuṇaśaṅkayā.*

13. *kamale kamalā śete haraḥ śete himālaye
kṣīrābdhau ca hariḥ śete manye matkuṇaśaṅkayā.*

13. *kamale* — loc msg, *kamala* lotos; *kamalā* — nom fsg, *kamalā* Kamala (Lakṣmi); *śete* — 3sg ind praes act, *śī* 2 ležati, spavati; *haraḥ* — nom msg, *hara* Hara (Šiva); *śete* — 3sg ind praes act, *śī* 2 ležati, spavati; *himālaye* — loc msg, *himālaya* Himalaji; *kṣīrābdhau* — loc msg, *kṣīrābdhi* Okean mlijeka; *ca* — conj, *ca* i; *hariḥ* — nom msg, *hari* Hari (Višnu); *śete* — 3sg ind praes act, *śī* 2 ležati, spavati; *manye* — 1sg ind praes med, *man* 4 misliti; *matkuṇaśaṅkayā* — loc fsg, *matkuṇaśaṅkā* strah od stjenice (buve).



१४। उद्यन्तु शतमादित्या उद्यन्तु शतमिन्दवः ।

न विना विदुषाः वकौर्नश्यत्याभ्यन्तरं तमः ॥

14. *udyantū śatamādityā udyantu śatamindavaḥ
na vinā viduṣāḥ vakaurnaśyatyābhyantaram tamah.*

14. *udyantū śatam ādityāḥ udyantu śatam indavaḥ
na vinā viduṣām vākyaīḥ naśyati ābhyantaram tamah.*

14. *udyantū* – 3pl ipv praes act, *ud-i* 2 uzdići; *śatam* – num card, *śatam* sto(tina); *ādityāḥ* – nom mpl, *āditya* Sunce; *udyantū* – 3pl ipv praes act, *ud-i* 2 uzdići; *śatam* – num card, *śatam* sto(tina); *indavaḥ* – nom mpl, *indu* Mjesec; *na* – pcl, *na* ne; *vinā* – praep + int, *vinā* bez; *viduṣām* – gen mpl pt pf act, *vid* 2 znati, poznavati; *vākyaīḥ* – int npl, *vākya* govor, riječ; *naśyati* – 3sg ind praes act, *naś* 4 nestati; *ābhyantaram* – nom nsg, *ābhyantara* unutarnji; *tamah* – nom nsg, *tama* tama.



१। राज्ञो बिभ्यति लोका राजानः पुनर्वैरिभ्यः ॥

1. *rājño bibhyati lokā rājānaḥ punarvairibhyaḥ.*

1. *rājñaḥ bibhyati lokāḥ rājānaḥ punar vairibhyaḥ.*

1. *rājñaḥ* – abl msg, *rājan* kralj; *bibhyati* – 3pl ind praes act, *bhī* 3 plašiti se; *lokāḥ* – nom mpl, *loka* svijet, pl ljudi; *rājānaḥ* – nom mpl, *rājan*, kralj; *punar* – adv, *punar* opet; *vairibhyaḥ* – abl mpl, *vairin* neprijatelj.

२। शतं दद्यान्न विवदेत् ॥

2. *śatam dadyānna vivadet.*

2. *śatam dadyāt na vivadet.*

2. *śatam* — acc nsg, *śata* sto(tina); *dadyāt* — 3sg opt praes act, *dā* 3 dat; *na* — pcl, *na* ne; *vivadet* — 3sg opt praes act, *vi-vad* 1 svaḍati se.

३। न तत्परस्य संदध्यात्प्रतिकूलं यदात्मनः ॥

3. *na tatparasya saṁdadhyātpratikūlam yadātmanah.*

3. *na tat parasya saṁdadhyāt pratikūlam yat ātmanah.*

3. *na* – pcl, *na* ne; *tat* – acc nsg, *ta* taj; *parasya* – gen msg, *para* najbolji, drugi; *saṁdadhyāt* – 3sg ind opt act, *saṁ-dhā* (+ gen) dodati; *pratikūlam* – nom nsg, *pratikūla* (+ gen) neprijatan; *yat* – nom nsg, *ya* koji; *ātmanah* – gen msg, *ātman* duša, sebe.

४। अण्डानि बिभ्रति स्वानि न भिन्दन्ति पिपीलिकाः ॥

4. *aṇḍāni bibhrati svāni na bhindanti pipīlikāḥ.*

4. *aṇḍāni bibhrati svāni na bhindanti pipīlikāḥ.*

4. *aṇḍāni* — acc npl, *aṇḍa* jaje; *bibhrati* — 3pl ind praes act, *bhr̥* 3 nositi, *brinuti* se za; *svāni* — acc npl, *sva* svoj; *na* — pcl, *na* ne; *bhindanti* — 3pl ind praes act, *bhid* 7 lomiti; *pipīlikāḥ* — nom fpl, *pipīlikā* mrav.

५। यत्स्वाधीनं यदपि सुलभं तेन तुष्टिं विधेहि ॥

5. *yatsvādhīnaṃ yadapi sulabhaṃ tena tuṣṭiṃ vidhehi.*

5. *yat svādhīnam yat api sulabhaṃ tena tuṣṭiṃ vidhehi.*

5. *yat* – nom nsg, *ya* koji; *svādhīnam* – nom nsg, *svādhīna* svoj (tvoj) vlastiti; *yat* – nom nsg, *ya* koji; *api* – conj, *api* takođe; *sulabham* – nom nsg, *sulabha* lako dostižan; *tena* – int nsg, *ta* taj; *tuṣṭiṃ* – acc fsg, *tuṣṭi* zadovoljstvo; *vidhehi* – 2sg ipv praes act, *vi-dhā* (sc. *tuṣṭiṃ*, + int) zadovoljiti se.

६। नीचो वदति न कुरुते न वदति सुजनः करीत्येव ॥

6. *nīco vadati na kurute na vadati sujanaḥ karītyeva.*

6. *nīcaḥ vadati na kurute na vadati sujanaḥ karīti eva.*

6. *nīcaḥ* — nom msg, *nīca* nizak, prost; *vadati* — 3sg ind praes act, *vad* 1 govoriti; *na* — pcl, *na* не; *kurute* — 3sg ind praes mp, *kr* 8 činiti, raditi; *na* — pcl, *na* не; *vadati* — 3sg ind praes act, *vad* 1 govoriti; *sujanaḥ* — nom msg, *sujana* dobar čovjek; *karīti* — 3sg ind praes act, *kr* 3 činiti, raditi; *eva* — pcl, *eva* upravo.

७। श्वः कार्यमद्य कुर्वीत ॥

7. *śvaḥ kāryamadya kurvīta.*

7. *śvas kāryam adya kurvīta.*

7. *śvas* — adv, *śvas* sutra; *kāryam* — acc nsg, *kārya* stvar, prilika, posao, nužnost; *adya* — adv, *adya* dans; *kurvīta* — 3sg opt praes med, *kr̥* 8 učiniti, uraditi.

८। पूर्वे वयसि तत्कुर्याद्येन वृद्धः सुखं वसेत् ॥

8. *pūrve vayasi tatkuryādyena vṛddhaḥ sukhaṃ vaset.*

8. *pūrve vayasi tat kuryāt yena vṛddhaḥ sukhaṃ vaset.*

8. *pūrve* — loc nsg, *pūrva* raniji, prijašnje; *vayasi* — loc nsg, *vayas* životno, mladenačko doba; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *kuryāt* — 3sg opt praes act, *kr* 8 činiti, raditi; *yena* — int nsg, *ya* koji; *vṛddhaḥ* — nom msg, *vṛddha* starac; *sukham* — acc nsg, *sukha* ugoda; *vaset* — 3sg opt praes act, *vas* 1 stanovati, živjeti.

९। न हिंस्यात्सर्वभूतानि ॥

9. na hiṃsyātsarvabhūtāni.

9. na hiṃsyāt sarvabhūtāni.

9. na – pcl, *na ne*; *hiṃsyāt* – 3sg opt praes act, *hiṃs* 7 povrediti; *sarvabhūtāni* – acc npl, *sarvabhūta* sva stvorenja.

१०। यदोजसा न लभते क्षत्रियो न तदश्नुते ॥

10. *yadojasā na labhate kṣatriyo na tadaśnute.*

10. *yat ojasā na labhate kṣatriyaḥ na tat aśnute.*

10. *yat* — acc nsg, *ya* koji; *ojasā* — int nsg, *ojas* snaga; *na* — pcl, *na* ne; *labhate* — 3sg ind praes mp, *labh* 1 dosegnuti, dobiti, naći; *kṣatriyaḥ* — nom msg, *kṣatriya* ratnik; *na* — pcl, *na* ne; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *aśnute* — 3sg ind praes mp, *aś* 5 postići.

११। बलिनी बलिनः स्निह्यन्त्यबलं तु निगृह्णते ॥

11. *balinī balinaḥ snihyantyabalam tu nigr̥ḥṇate.*

11. *balinaḥ balinaḥ snihyanti abalam tu nigr̥ḥṇate.*

11. *balinaḥ* – nom mpl, *balin* jak; *balinaḥ* – gen msg, *balin* jak; *snihyanti* – 3pl ind praes act, *snih* 5 (+ gen) voljeti; *abalam* – acc msg, *abala* slab; *tu* – pcl, *tu* a, ali; *nigr̥ḥṇate* – 3pl ind praes med, *ni-grah* 9 kazniti, biti.

१२। ते धन्या ये न शृण्वन्ति दीनाः प्रण्यिनां गिरः ॥

12. *te dhanyā ye na śṛṇvanti dīnāḥ praṇyinām girah.*

12. *te dhanyāḥ ye na śṛṇvanti dīnāḥ praṇyinām girah.*

12. *te* – nom mpl, *ta* тај; *dhanyāḥ* – nom mpl, *dhanya* срећан;
ye – nom mpl, *ya* који; *na* – pcl, *na* не; *śṛṇvanti* – 3pl ind
 praes act, *śru* 5 слушати; *dīnāḥ* – acc fpl, *dīna* тужан;
praṇyinām – gen mpl, *praṇyin* вољен, вољена особа; *giraḥ* –
 acc fpl, *gir* ријеч.

१३। स्वकोयाम्भुञ्जते फणाधराः ॥

13. *svakoyāmbhuñjate phaṇādharāḥ.*

13. *svakoyān bhujate phaṇādharāḥ.*

13. *svakoyān* — acc mpl, *svakoya* svoj, vlastoto; *bhuñjate* — 3pl ind praes med, *bhuj* 7 jesti; *phaṇādharāḥ* — nom mpl, *phaṇāadhara* zmija.

१४। यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः ।

स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥

14. *yadyadācarati śreṣṭhastattadevetaro janah
sa yatpramāṇam kurute lokastadanuvartate.*

14. *yadyad ācarati śreṣṭhas tattat eva itarah janah
sa yat pramāṇam kurute lokah tad anuvartate.*

14. *yadyad* — acc nsg, *yadyat* što god; *ācarati* — 3sg ind praes act, *ā-car* 1 obraditi, činiti; *śreṣṭhas* — nom msg, *śreṣṭha* najbolji, izvrstan; *tattat* — acc nsg, *tattat* sve to; *eva* — pcl, *eva* upravo; *itarah* — nom msg, *itara* drugi; *janah* — nom msg, *jana* čovjek, osoba, ljudi; *sa* — nom msg, *sa* taj; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *pramāṇam* — acc nsg, *pramāṇa* odluka; *kurute* — 3sg ind praes med, *kr̥* 8 činiti, raditi; *lokah* — nom msg, *loka* svijet, pl ljudi; *tad* — acc nsg, *ta* taj; *anuvartate* — 3sg ind praes med, *anu-vrt* 1 slijediti.

१५। अतिथिर्बालकश्चैव स्त्रीजनो नृपतिस्तथा ।

एते वित्तं न जानन्ति जामाता चैव पञ्चमः ॥

15. *atithirbālakaścaiva strījano nr̥patistathā
ete vittam na jānanti jāmātā caiva pañcamah.*

15. *atithiḥ bālakah ca eva strījanah nr̥patiḥ tathā
ete vittam na jānanti jāmātā ca eva pañcamah.*

15. *atithiḥ* — nom msg, *atithi* gost; *bālakah* — nom msg, *bālaka* dijete; *ca* — conj, *ca* i; *eva* — pcl, *eva* upravo; *strījanah* — nom msg, *strijana* žensko; *nr̥patiḥ* — nom msg, *nr̥pati* kralj; *tathā* — adv, *tathā* kako; *ete* — nom, *eta* ovaj; *vittam* — acc nsg, *vitta* bogatstvo; *na* — pcl, *na* ne; *jānanti* — 3pl ind praes act, *jña* 9 znati; *jāmātā* — nom msg, *jamatṛ* zet; *ca* — conj, *ca* i; *eva* — pcl, *eva* upravo; *pañcamah* — nom msg, *pañcama* peti.

१६। जानाते यन्न चन्द्रार्कौ जानते यन्न योगिनः ।
जानीते यन्न भर्गो ऽपि तज्जानाति कविः स्वयम् ॥

16. *jānāte yanna candrārkaḥ jānate yanna yoginaḥ
jānīte yanna bhargo 'pi tajjānāti kavīḥ svayam.*

16. *jānāte yat na candrārkaḥ jānate yat na yoginaḥ
jānīte yat na bhargaḥ api tat jānāti kavīḥ svayam.*

16. *jānāte* — 3du ind praes med, *jñā* 9 znati; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *na* — pcl, *na* ne; *candrārkaḥ* — nom mdu, *candrārka* Sunce i Mjesec; *jānate* — 3pl ind praes med, *jñā* 9 znati; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *na* — pcl, *na* ne; *yoginaḥ* — nom mpl, *yogin* jogin; *jānīte* — 3sg ind praes med, *jñā* 9 znati; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *na* — pcl, *na* ne; *bhargaḥ* — nom msg, *bharga* Bharga (Brahman); *api* — conj, *api* takođe; *tat* — acc nsg, *ta* taj; *jānāti* — 3sg ind praes act, *jñā* 9 znati; *kavīḥ* — nom msg, *kavi* pjesnik; *svayam* — adv, *svayam* samo.

वज्रबोधि

१। को जानीते कदा कस्य मृत्युकालो भविष्यति ॥

1. *ko jānīte kadā kasya mṛtyukālo bhaviṣyati.*

1. *kaḥ jānīte kadā kasya mṛtyukālaḥ bhaviṣyati.*

1. *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *jānīte* — 3sg ind praes med, *jñā* 9 znati; *kadā* — adv, *kadā* kada; *kasya* — gen msg, *ka* ko; *mṛtyukālaḥ* — nom msg, *mṛtyukāla* smrtni čas; *bhaviṣyati.* — 3sg ind fut act, *bhū* 1 postati, bivati.

२। सेनापतौ यशो गन्त न तु योधान्कंथचन ॥

2. *senāpatau yaśo gantā na tu yodhāṅkaṁthacana.*

2. *senāpatau yaśaḥ gantā na tu yodhān kaṁthacana.*

2. *senāpatau* – loc msg, *senāpati* vojskovođa; *yaśaḥ* – nom nsg, *yaśas* slava; *gantā* – 3sg fut pphr, *gam* 1 ići; *na* – pcl, *na* ne; *tu* – pcl, *tu* ali; *yodhān* – acc msg, *yodha* vojnīk; *kaṁthacana* – adv, *kaṁthacana* (n)ikako.

३। यावत्स्थास्यन्ति गिरयःसरितश्च महीतले ।
तावद्रामायणकथा लोकेषु प्रचरिष्यति ॥

3. *yāvatsthāsyanti girayaḥsaritaśca ma hītale
tāvadrāmāyaṇakathā lokeṣu pracariṣyati.*

3. *yāvat sthāsyanti girayaḥ saritaḥ ca mahītale
tāvat rāmāyaṇakathā lokeṣu pracariṣyati.*

3. *yāvat* — adv, *yāvat* dokle; *sthāsyanti* — 3pl ind fut act, *sthā* 1 stajati;
girayaḥ — nom mpl, *giri* brdo; *saritaḥ* — nom fpl, *sarita* rijeka; *ca* — conj,
ca i; *mahītale* — loc nsg, *mahītala* tlo; *tāvat* — adv, *tāvat* dotle;
rāmāyaṇakathā — nom fsg, *rāmāyaṇakathā* priča o Rami; *lokeṣu* — loc mpl,
loka svijet, pl ljudi; *pracariṣyati* — 3sg ind fut act, *pra-car* 1 trajati.

४। यदि न प्रणयेद्राजा दण्डं दण्ड्येष्वतन्द्रितः ।

शूले मत्स्यानिवापक्ष्यन्दुर्बलान्बलवत्तरः ॥

4. *yadi na praṇayedrājā daṇḍaṁ daṇḍyeṣvatandritaḥ
śūle matsyānivāpakṣyandurbalānbalavattaraḥ.*

4. *yadi na praṇayet rājā daṇḍam daṇḍyeṣu atandritaḥ
śūle matsyān iva apakṣyat durbalān balavattaraḥ.*

4. *yadi* – conj, *yadi* ako; *na* – pcl, *na* ne; *praṇayet* – 3sg opt praes act, *pra-nī* 1 vr̥ṣiti, izvr̥ṣavati; *rājā* – nom msg, *rājan* kralj; *daṇḍam* – acc msg, *daṇḍa* kazna; *daṇḍyeṣu* – loc mpl, *daṇḍya* kažnjiv; *atandritaḥ* – loc msg, *atandrita* neumoran; *śūle* – loc nsg, *śūla* koplje, ražanj; *matsyān* – acc mpl, *matsya* riba; *iva* – adv, *iva* poput, kao; *apakṣyat* – 3sg cond act, *pac* 1 peći; *durbalān* – acc mpl, *durbala* slab; *balavattaraḥ* – nom msg grad comp, *balavat* jak.



१। तृणैर्विधीयते रज्जुर्यया नागो ऽपि वध्यते ॥

1. *trṇairvidhīyate rajjuryayā nāgo 'pi vadhyate.*

1. *trṇaiḥ vidhīyate rajjuryayā nāgaḥ api vadhyate.*

1. *trṇaiḥ* – int npl, *trṇa* trava; *vidhīyate* – 3sg ind praes pass, *vi-dhā* 3 praviti; *rajjuḥ* – nom fsg, *rajju* kanap; *yayā* – int fsg, *ya* koji; *nāgaḥ* – nom msg, *nāga* slon; *api* – conj, *api* takode; *vadhyate* – 3sg ind praes pass, *vadh* 1 ubiti.

२। स्वदेशे पूज्यते राजा विद्वान्सर्वत्र पूज्यते ॥

2. *svadeśe pūjyate rājā vidvānsarvatra pūjyate.*

2. *svadeśe pūjyate rājā vidvān sarvatra pūjyate.*

2. *svadeśe* – loc msg, *svadeśa* svoja zemlja; *pūjyate* – 3sg ind praes pass, *pūj* 10 poštovati; *rājā* – nom msg, *rājan* kralj; *vidvān* – nom msg, *vidvas* mudrac; *sarvatra* – adv, *sarvatra* svugdje; *pūjyate* – 3sg ind praes pass, *pūj* 10 poštovati.

३। यो यद्वस्तु विजानाति तं तत्र विनियोजयेत् ॥

3. *yo yadvastu vijānāti tam tatra viniyojayet.*

3. *yah yat vastu vijānāti tam tatra viniyojayet.*

3. *yah* — nom msg, *ya* koji; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *vastu* — acc nsg, *vastu* predmet, stvar; *vijānāti* — 3sg ind praes act, *jñā* 9 razumjeti, poznavati; *tam* — acc msg, *ta* ovaj; *tatra* — adv, *tatra* tamo, u tome; *viniyojayet* — 3sg opt praes act, *vini-yuj* 10 (caus) primijeniti.

४। भैषज्यमेतद्दुःखस्य यदेतन्नानुचिन्तयेत् ॥

4. *bhaiṣajyametadduḥkhasya yadetannānucintayet.*

4. *bhaiṣajyam etat duḥkhasya yat etat na anucintayet.*

4. *bhaiṣajyam* – nom nsg, *bhaiṣajya* lijek (za, + gen); *etat* – nom nsg, *eta* ovaj; *duḥkhasya* – gen nsg, *duḥkha* bol; *yad* – conj, *yad* ako, da, onda; *etat* – acc nsg, *eta* ovaj; *na* – pcl, *na* ne; *anucintayet* – 3sg opt praes act, *anu-cint* 10 misliti na.

५। लालयेत्पञ्च वर्षाणि दश वर्षाणि ताडयेत् ।

प्राप्ते तु षोडशे वर्षे पुत्रम् मित्रवदाचरेत् ॥

*5. lālayetpañca varṣāṇi daśa varṣāṇi tāḍayet
prāpte tu ṣoḍaśe varṣe putram mitravadācaret.*

*5. lālayet pañca varṣāṇi daśa varṣāṇi tāḍayet
prāpte tu ṣoḍaśe varṣe putram mitravat ācaret.*

5. lālayet — 3sg opt praes act, *lal* 10 (caus) milovati; *pañca* — num card, *pañca* pet; *varṣāṇi* — acc npl, *varṣa* godina; *daśa* — num card, *daśa* deset; *varṣāṇi* — acc npl, *varṣa* godina; *tāḍayet* — 3sg opt praes act, *tad* 10 biti, ты́ћи; *prāpte* — loc nsg, *prāpta* navršen; *tu* — pcl, *tu* ali; *ṣoḍaśe* — loc nsg, *ṣoḍaśa* šesnaesti; *varṣe* — loc nsg, *varṣa* godina; *putram* — acc msg, *putra* sin; *mitravat* — acc nsg (= adv), *mitravat* poput prijatelja; *ācaret* — 3sg opt praes act, *ā-car* 1 obraditi, ophoditi se.



वज्रनाम

१। कील आहन्यमानः प्रतिकीलं निर्हन्ति ॥

1. *kīla āhanyamānaḥ pratikīlam nirhanti.*
 1. *kīlaḥ āhanyamānaḥ pratikīlam nirhanti.*

1. *kīlaḥ* – nom msg, *kīla* klin; *āhanyamānaḥ* – nom msg pt praes pass, *ā-han* 2 pogoditi; *pratikīlam* – acc msg, *pratikīla* protivklin; *nirhanti* – 3sg ind praes act, *nis-han* 2 izbiti.

२। सन्ति पुत्राः सुबहवो दरिद्राणामनिच्छताम् नास्ति पुत्रः समृद्धानाम् ॥

2. *santi putrāḥ subahavo daridrāṇāmanicchatām nāsti putraḥ samṛddhānām.*

2. *santi putrāḥ subahavaḥ daridrāṇām anicchatām na asti putraḥ samṛddhānām.*

2. *santi* — 3pl ind praes act, as 2 biti; *putrāḥ* — nom mpl, *putra* sin; *subahavaḥ* — nom mpl, *subahu* vrlo mnogo; *dridrāṇām* — gen mpl, *daridra* siromašan; *anicchatām* — gen mpl, *anicchat* koji ne želi; *na* — pcl, *na* ne; *asti* — 3sg ind praes act, as 2 biti; *putraḥ* — nom msg, *putra* sin; *samṛddhānām* — gen mpl, *samṛddha* bogat.

३। वार्यमाणस्य वाञ्छा विषयेष्वभिवर्धते ॥

3. *vāryamāṇasya vāñcchā viṣayeṣvabhivardhate.*

3. *vāryamāṇasya vāñcchā viṣayeṣu abhivardhate.*

3. *vāryamāṇasya* — gen msg, *vāryamāṇa* koji se suzdržava;
vāñcchā — nom fsg, *vāñcchā* želja; *viṣayeṣu* — loc mpl, *viṣaya*
 užitak; *abhivardhate* — 3sg ind praes med, *abhi-vṛdh* 1 rasti.

४। लोके को ऽप्युत्थिः पतति को ऽपि पतितो ऽप्युत्तिष्ठते ॥

4. *loke ko 'pyutthiḥ patati ko 'pi patito 'pyuttiṣṭhate.*

4. *loke kaḥ api utthitaḥ patati kaḥ api patito api uttiṣṭhate.*

4. *loke* — loc msg, *loka* svijet, pl ljudi; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *api* — conj, *api* takođe; *utthitaḥ* — nom msg pt pf pass, *ud-sthā* 1 ustatī, dići se; *patati* — 3sg ind praes act, *pat* 1 pasti; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *api* — conj, *api* takođe; *patitaḥ* — nom msg pt pf pass, *pat* 1 pasti; *api* — conj, *api* takođe; *uttiṣṭhate* — 3sg ind praes med, *ud-sthā* 1 ustatī, dići se.

५। मनसा चिन्तितं कार्यं वचसा न प्रकाशयेत् ॥

5. *manasā cintitam kāryam vacasā na prakāśayet*

5. *manasā cintitam kāryam vacasā na prakāśayet.*

5. *manasā* — int nsg, *manas* duh, pamet, srce; *cintitam* — acc nsg pt pf pass, *cint* 10 smisliti; *kārya* — acc nsg, *kārya* stvar, *прилика*, posao, nužnost; *vacasā* — int nsg, *vacas* riječ; *na* — pcl, *na* ne; *prakāśayet* — 3sg opt praes act, *pra-kāś* 1 (caus) očitvati se.

६। न सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः ॥

6. *na suptasya siṃhasya praviśanti mukhe mṛgāḥ.*

6. *na suptasya siṃhasya praviśanti sukhe mṛgāḥ.*

6. *na* – pcl, *na ne*; *suptasya* – gen msg pt pf pass, *svap* 2 spavati; *siṃhasya* – gen msg, *siṃha* lav; *praviśanti* – 3sg ind praes act, *pra-viś* 6 uci; *mukhe* – loc nsg, *mukha* usta; *mṛgāḥ* – nom mpl, *mṛg* gazela.

७। यन्न बालैः परिवृतं श्मशानमिव तद्गृहम् ॥

7. *yanna bālaiḥ parivṛtaṃ śmaśānamiva tadgr̥ham.*

7. *yat na bālaiḥ parivṛtaṃ śmaśānam iva tat gr̥ham.*

7. *yat* – nom nsg, *ya* koji; *na* – pcl, *na* ne; *bālaiḥ* – int mpl, *bāla* dijete; *parivṛtaṃ* – acc msg pt pf pass, *pari-vṛ* 5 ispuniti; *śmaśānam* – acc nsg, *śmaśāna* spaljivalište mrtvih; *iva* – adv, *iva* poput, kao; *tat* – nom nsg, *ta* taj; *gr̥ham* – nom nsg, *gr̥ha* kuća.

८। अप्रतिषिद्धमनुमतम् ॥

8. *apratīṣiddhamanumatam.*

8. *apratīṣiddham anumamatam.*

8. *apratīṣiddham* – nom nsg, *apratīṣiddha* nezabranjen;
anumatam – nom nsg pt pf pass, *anu-man* 4 dozvoliti.

९। काकाः किमपराध्यन्ति हंसैर्जग्धेषु शालिषु ॥

9. *kākāḥ kimaparādhyanti haṁsairjagdheṣu śāliṣu.*

9. *kākāḥ kim aparādhyanti haṁsaiḥ jagdheṣu śāliṣu.*

9. *kākāḥ* – nom mpl, *kāka* vrana; *kim* – adv, *kim* što, zbog čega; *aparādhyanti* – 3pl ind praes act, *apa-rādh* 4 biti kriv; *haṁsaiḥ* – int mpl, *haṁsa* guska; *jagdheṣu* – loc mpl, *jagdha* pojedeni; *śāliṣu* – loc mpl, *śāli* pirinač.

१०। धर्मो हतो हन्ति धर्मो रक्षति रिक्षितः ॥

10. *dharmo hato hanti dharmo rakṣati rikṣitaḥ.*

10. *dharmah hataḥ hanti dharmah rakṣati rikṣitaḥ.*

10. *dharmah* – nom msg, *dharma* zakon, pravda; *hataḥ* – nom msg pt pf pass, *han* 2 ubijati; *hanti* – 3sg ind praes act, *han* 2 ubijati; *dharmah* – nom msg, *dharma* zakon, pravda; *rakṣati* – 3sg ind praes act, *rakṣ* 1 štititi; *rikṣitaḥ* – nom msg pt pf pass, *rakṣ* 1 štititi.

११। जानन्नपि यः पापं न नियच्छतीशः सन्स तेनैव कर्मणा संप्रयुज्यते ॥

11. *jānannapi yaḥ pāpaṃ na niyacchatīśaḥ
sansa tenaiva karmaṇā samprayujyate.*

11. *jānan api yaḥ pāpaṃ na niyacchati iśaḥ
san sa tena iva karmaṇā samprayujyate.*

11. *jānan* — nom msg pt praes act, *jñā* 9 znati; *api* — conj, *api* takođe; *yaḥ* — nom msg, *ya* koji; *pāpaṃ* — acc nsg, *pāpa* zlo; *na* — pcl, *na* ne; *niyacchati* — 3sg ind praes act, *ni-yam* 1 suzdržati se; *iśaḥ* — nom msg, *iśa* biti u stanju; *san* — nom msg pt praes act, *as* 2 biti; *sa* — nom msg, *sa* taj; *tena* — int nsg, *ta* taj; *iva* — adv, *iva* skoro, gotovo; *karmaṇā* — int nsg, *karmaṇ* rad, posao, djelo; *samprayujyate* — 3sg ind praes pass, *sampra-yuj* 7 učestovati (u čemu, + int).

१२। नष्टं समुद्रे पतितं नष्टं वाक्यमशृण्वति ॥

12. *naṣṭam samudre patitam naṣṭam vākyaṃ aśṛṇvati.*

12. *naṣṭam samudre patitam naṣṭam vākyaṃ aśṛṇvati.*

12. *naṣṭam* – nom nsg, *naś* 4 izgubiti se; *samudre* – loc msg, *samudra* more; *patitam* – nom nsg, *pat* 1 pasti; *naṣṭam* – nom nsg pt pf pass, *naś* 4 izgubiti se; *vākyaṃ* – nom nsg, *vākya* riječ; *aśṛṇvati* – loc msg, *aśṛṇvat* koji ne sluša.





१। गते शोको न कर्तव्यः ॥

1. *gate śoko na kartavyah.*

1. *gate śoko na kartavyah.*

1. *gate* — loc nsg pt pf pass, *gam* 1 íci, *proci* (prošao); *śoko* — nom msg, *śoka* bol, tuga; *na* — pcl, *na* ne; *kartavyah* — nom msg gdv, *kr* 8 činiti, raditi.



२। न हन्तव्यो ब्राह्मणः ॥

2. *na hantavyo brāhmaṇaḥ.*

2. *na hantavyaḥ brāhmaṇaḥ.*

2. *na* – pcl, *na ne*; *hantavyaḥ* – nom msg gdv, *han 2 ubiti*;
brāhmaṇaḥ – nom msg, *brāhmaṇa brahman.*

३। यं देवा हिंसितुमिच्छन्ति बुद्ध्या विश्लेषयन्ति तम् ॥

3. *yam devā hiṃsitumicchanti buddhyā viśleṣayanti tam.*

3. *yam devā hiṃsitum icchanti buddhyā viśleṣayanti tam.*

3. *yam* – acc msg, *ya* koji; *devāḥ* – nom mpl, *deva* bog;
hiṃsitum – inf, *hiṃs* 7 učinit nažao; *icchanti* – 3pl ind praes
act, *iṣ* 6 željeti; *buddhyā* – int fsg, *buddhi* pameti; *viśleṣayanti* –
3pl ind prae act, *vi-śleṣ* 10 (caus) lišavati (čega, + int); *tam* –
acc msg, *ta* taj.

The image features a vibrant, colorful background with intricate patterns in shades of pink, teal, yellow, and orange. Overlaid on this background is the word 'रराज!' in a large, stylized font. The characters are white with a thick blue outline. The first character is 'र', followed by two 'र' characters, and then 'ज!' with an exclamation mark.

रराज!

Према А. Ф. STENZLER *Elementarbuch der Sanskrit-Sprache*, 1915⁹, §§ 326–332.

(Предавач се не слаже са 'наравоученијем' неких вјежби.)